

Rencontres au Lötschberg Incontri al Lötschberg

Français | Italiano





1



2

Un obstacle devenu atout

&

Le verrou montagneux qui sépare les cantons de Berne et du Valais semble infranchissable. Il y a aujourd'hui encore peu d'endroits qui permettent aux hommes de surmonter cet obstacle. Le col du Lötschen est un de ces passages. Au Moyen-âge, toute personne voulant se rendre dans le sud depuis Berne – par exemple pour rendre visite au Pape à Rome – empruntait vraisemblablement ce chemin. Au pied du massif, dans sa partie nord, se développa très tôt un premier village. Les voyageurs pouvaient y trouver les nourritures terrestres et spirituelles avant d'affronter le dangereux passage. Le modeste hameau avec auberge et chapelle se transforma au fil du temps et devint l'imposant village de Kandersteg. Comme tous les habitants des régions montagneuses, ceux de Kandersteg devaient livrer chaque jour un dur combat pour leur survie, souvent contre la nature qui leur était fréquemment hostile. Aujourd'hui cette même nature est surtout remarquée pour son esthétisme. Kandersteg et sa voisine Reichenbach offrent une pléthore de splendides paysages alpins pratiquement vierges.

1 Chambre d'hôtel dans le Ruedihus
Camera d'albergo nella Ruedihus

2 Auberge
Ristorante

Un ostacolo come opportunità

&

La catena di montagne che separa i cantoni di Berna e Vallese sembra quasi insuperabile. Ancora oggi solo pochi passaggi consentono all'uomo di superare l'ostacolo. Uno di questi valichi è il Passo del Lötschen. Nel Medioevo chi andava da Berna al Sud – magari a Roma, dal Papa – valicava questo passo. Al piede settentrionale della montagna sorse presto un piccolo villaggio dove i viandanti potevano ristorarsi e trovare anche sostegno spirituale prima di affrontare un cammino irti di pericoli. Con il passar del tempo il modesto gruppo di case con locanda e oratorio diventò il prospero villaggio di Kandersteg. Come gli abitanti di altre regioni di montagna, anche quelli di Kandersteg hanno affrontato dure battaglie quotidiane per garantirsi di che vivere di fronte a una natura spesso ostile. Oggi invece apprezziamo la natura per i suoi aspetti estetici: sia Kandersteg che il vicino villaggio di Reichenbach offrono un ricco spettacolo di grandiosi paesaggi di alta montagna quasi inalterati.

3 Col du Lötschen
Passo del Lötschen



Montagnes étroites, esprit ouvert

& Le Kandertal bien que situé au fin fond des montagnes est très proche du reste du monde: les hommes qui y vivent ont depuis le début de leur colonisation toujours été en contact avec les voyageurs qui se rendaient dans le sud en empruntant le col du Lötschen ou en revenaient et cherchaient un abri pour la nuit. Des restes de flèches prouvent que ce chemin était déjà connu à la fin de l'âge de pierre; et des pièces de monnaie retrouvées sur le site attestent de son utilisation à l'époque romaine. La voie transalpine de Berne vers l'Italie passait dès le Moyen-âge par le Kandertal. Les troupeaux étaient conduits dans le sud par le col du Lötschen et le Gemmi, le sel et les épices venaient du sud par la même route. Ce contact avec les voyageurs a conféré à la population une grande ouverture au monde. Avec le développement du tourisme alpin au 19^{ème} siècle, les Britanniques découvrirent eux aussi le monde des montagnes à Kandersteg. Nombre d'entre eux invitérent chez eux des guides de montagne de Kandersteg afin qu'ils puissent apprendre la langue anglaise; ce fut un échange culturel marquant.



1 Lac d'Oeschinen vu du refuge Fründen
Il lago di Oeschinen visto dalla capanna di Fründen

Valli strette, spirito aperto

&

La Valle della Kander è ristretta tra le montagne, ma non si nega al resto del mondo: gli uomini che qui hanno stabilito la loro residenza sono da sempre stati in contatto con i viandanti che saliva-no al Passo del Lötschen per andare verso sud, o che scendevano dal valico alla ricerca di un tetto per la notte. I reperti di frecce testimoniano che il passo era già frequentato in periodo tardo-neolitico e i ritrovamenti di monete confermano la frequenza in epoca Romana. Fin dal Medioevo la tra-versale alpina da Berna all'Italia attraversa la Valle della Kander. Il bestiame bovino veniva portato a sud attraverso i passi del Lötschen e del Gemmi, in direzione opposta risalivano sale e spezie. Il con-tatto con i viaggiatori ha conferito agli abitanti un carattere aperto al mondo. Con l'avvento del turis-mo alpino, nel 19° secolo anche gli inglesi hanno imparato a conoscere le montagne attorno a Kan-dersteg. Alcuni di questi ospiti hanno poi invitato in Inghilterra le guide di montagna locali, per ap-prendere la lingua inglese: uno scambio culturale che non ha mancato di lasciare il segno.

2 Montée au col du Lötschen et vue sur le Kanderfirn
Salita al Passo del Lötschen con vista sul Kanderfirn



En route malgré tout



La montagne Suisse attire des voyageurs du monde entier: des murs de roches abrupts, de charmantes vallées, de pittoresques cascades et de vertes collines – tous ces paysages sont aujourd'hui très attrayants. Cela n'a pas toujours été le cas.



1

Comment considérait-on les Alpes autrefois?

On évitait le plus possible les montagnes à l'époque. Elles étaient réputées menaçantes, lieux de dangers mortels.

On s'y rendait cependant. Pourquoi?

Il fallait avoir de bonnes raisons pour entreprendre un tel voyage. Le pèlerinage, le transport de riz et le commerce de bestiaux et d'épices étaient pratiquement les seules. Pour seuls motifs donc, la religion, les guerres et l'économie. Il n'y a que trois siècles que l'on regarde les Alpes avec d'autres yeux.

Comment cela s'est-il produit?

A l'origine de tout cela est un poème: «Les Alpes» emprunt de l'esprit des Lumières et écrit par le savant universel Bernois Albrecht von Haller sur ses impressions de voyage dans les Alpes Suisses. Un des premiers arrêts de son voyage fut pour Kandersteg. Haller était particulièrement émerveillé par l'univers montagneux de la région.

Ulrich Junger, ancien pasteur de Kandersteg

Sempre avanti, malgrado tutto



Le montagne svizzere attirano gente da ogni parte del mondo: rocce a picco, valli deliziose, pittoresche cascate, verdi colline; oggi per noi questi paesaggi sono molto attraenti. Ma non è sempre stato così.

Come erano viste le Alpi nel passato?

Temute come luogo pieno di insidie dove si andava incontro a pericoli mortali, nel passato per quanto possibile le montagne venivano evitate.

Ciononostante si viaggiava. Perché?

Per intraprendere un viaggio occorrevano buone ragioni. In pratica si partiva solo per un pellegrinaggio, il servizio mercenario e il commercio di bestiame o di spezie. Ragioni legate alla religione, alla guerra e all'economia.

Solo 300 anni fa si cominciò a guardare alle Alpi con occhi diversi.

Com'è accaduto?

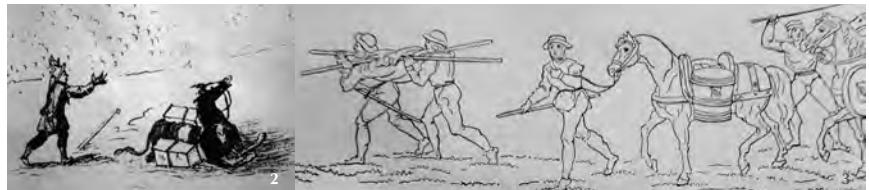
All'origine c'è un poema impregnato di spirito illuminista, «Le Alpi», scritto dall'erudito Albrecht von Haller sotto l'influsso delle impressioni provate durante un'escursione nelle Alpi svizzere. Kandersteg fu una delle prime località incontrate nel suo viaggio. Haller si entusiasmò all'impressionante spettacolo offerto dalle montagne della regione.

Ulrich Junger, già parroco di Kandersteg

—¹ Les troupes Bernoises franchissent le col du Lötschen,
en 1419, lors de la deuxième guerre contre les Valaisans
Truppe bernesi sul Passo del Lötschen nella seconda guerra vallesana del 1419

—² Mule victime d'un accident sur le glacier de Lötschen, en 1705
Bestia da soma ferita sul ghiacciaio del Lötschen, 1705

—³ Muletiers vers 1510
Someggiatori attorno al 1510





Le Gasteretal et ses contrastes



Quiconque arrive à Kandersteg par la route du sud doit penser que le voyage s'arrête là. De hauts massifs montagneux, serrés les uns contre les autres ferment l'horizon. Au fond de la vallée pourtant, une minuscule trouée conduit par une route serpentant doucement vers le sommet. Cet étroit goulet, la Klus, traversé, le terrain s'élargit de façon surprenante et s'ouvre sur une haute vallée idyllique. La Kander dans son large lit coule dans la vallée. Le Gasteretal est une des dernières vallées de noues de la Suisse. Durant des siècles étape et halte pour les voyageurs il tire son nom du mot «Gasteren» qui en dialecte de Kandersteg signifie passer la nuit.

1 Primevère jaune
Primula gialla

2 Primevère rouge
Primula rossa

Le Gasteretal présente une construction géologique rare et une flore non moins unique. On trouve ici à la fois du calcaire (sédiments d'une mer aujourd'hui disparue) et des roches primitives cristallines. La composition différente des sols a une répercussion sur la végétation: sur terrain calcaire pousse entre autres la primevère jaune, sur terrain granitique la primevère rouge. A certains endroits on rencontre les deux types de terrain, ce qui permet à des fleurs totalement opposées de cohabiter. Grâce à sa situation isolée, le Gasteretal héberge des plantes que l'on ne trouve nulle part ailleurs sur la face nord des Alpes, la clématite par exemple.



3 Paysage de noues dans le Gasteretal
Paesaggio goleale nella Gasteretal



4

4 Clématite des Alpes
Clematide alpina

Ricchezza di contrasti nella Gasteretal



Chi incamminandosi verso sud giunge a Kandersteg, di fronte alla fitta catena di alte montagne che si delinea all'orizzonte può pensare che il viaggio finisce lì. Ma una stretta breccia nel fondovalle consente di avanzare lungo un dolce risvolto. Superata quella strettoia naturale, la Klus, d'un tratto il terreno si apre in un'idillica valle sospesa. La Kander scorre languida serpeggiando nel fondovalle. La Gasteretal è una delle poche valli svizzere che conservano ancora golene naturali. Deve il suo nome al fatto di aver rappresentato per secoli un luogo di tappa per i viaggiatori: «Gasteren» nel dialetto di Kandersteg significa pernottare.

La Gasteretal presenta una struttura geologica non convenzionale e una flora non meno speciale. Vi troviamo rocce calcari (sedimenti di un mare preistorico) ma anche la pietra originaria cristallina. Le differenti componenti nella struttura del suolo influenzano il mondo delle piante: su terreno calcare prospera tra gli altri la primula gialla, invece su terreno granitico la primula rossa. Nei punti di contatto tra i due diversi tipi di suolo le due primule crescono una accanto all'altra. Data la sua posizione apparata, nella Gasteretal si trovano anche specie di solito assenti sul versante nordalpino: tra queste la clematide alpina.



5 Dans le Gastereholz, vue en direction de Waldhus
Vista sul Waldhus da Gastereholz

Changement climatique des temps passés



Le climat n'est pas une donnée immuable; il subit de grands changements au cours du temps. Les hommes des temps anciens en firent l'expérience. Les glaces du Kanderfirn dominent aujourd'hui le fond du Gasteretal. Pourtant, selon un récit datant de 1742 on pouvait alors traverser à cheval le col Tschingel dans la vallée de Lütschinien. Le col était même emprunté par les habitants du Gasteretal pour se rendre à l'église à Lauterbrunnen. Ils ont longtemps entretenu le chemin muletier du col du Lötschen. En reconnaissance de ces services, ils reçurent en 1696 une Bible en cadeau. Le donneur stipula que le livre aux ferrures d'argent devait être conservé dans la maison de l'habitant le plus âgé du village. Cette Bible, aujourd'hui encore, est l'objet de tous les respects: elle est utilisée lors du prêche de Gasteren,

le premier dimanche d'août. Il y a encore deux siècles, le Gasteretal était habité à l'année. Les conditions climatiques étaient si favorables qu'elles permettaient de semer des céréales. Le climat se détériora de plus en plus et les habitants de la vallée durent se replier à une altitude moins élevée. Le Gasteretal aujourd'hui n'est plus habité que durant les mois d'été.



¹ Hameau Gasteren vers 1696, détail d'une esquisse de plan pour la construction d'un nouveau chemin menant au col du Lötschen
Il villaggio di Gasteren attorno al 1696, dettaglio da uno schizzo per la costruzione di una nuova strada al Passo del Lötschen

Mutamenti di clima nel passato



Il clima non è una costante e nel corso del tempo subisce forti cambiamenti. Gli uomini lo sanno fin dall'antichità. Oggi le masse di ghiaccio del Kanderfirn dominano la parte terminale della Gasteretal. Ma secondo un resoconto del 1742 il Passo del Tschingel, verso la Valle di Lütschine, si poteva valicare a cavallo. Il valico sarebbe stato persino praticato saltuariamente dagli abitanti della Gasteretal per recarsi in processione a Lauterbrunnen. Gli abitanti della valle si sono occupati per secoli della manutenzione della mulattiera del Passo del Lötschen. In riconoscimento del servizio prestato, nel 1696 ricevettero in regalo una Bibbia. Il donatore stabilì che il libro con la copertina d'argento venisse custodito in casa del più vecchio abitante della valle. Ancora oggi quella

Bibbia è tenuta in grande considerazione: viene sempre utilizzata per la predica della prima domenica d'agosto. Fino a 200 anni fa la Gasteretal era abitata durante tutto l'anno. La situazione climatica era favorevole e vi si potevano ancora coltivare i cereali. A poco a poco il clima peggiorò, costringendo gli abitanti a ritirarsi più in basso. Oggi la Gasteretal è abitata solo durante l'estate.



2 Bible de Gasteren
La Bibbia di Gasteren

Des fleurs sous la glace

&

Le massif de Blüemlisalp sépare les communes de Kandersteg et de Reichenbach – et les réunit en même temps. Les trois sommets de plus de 3600 mètres du Blüemlisalphorn, Wyssi Frau et Morgenhorn caractérisent l'Oberland Bernois. Le franchissement de la ligne de crête est pour les alpinistes une des plus belles courses glaciaires de tout l'arc alpin. Au sud, le massif descend abruptement vers le Kanderfirn. Sa face nord très verglacée brille comme un éblouissant manteau de neige et est visible de loin, depuis le Mitelland et par temps clair jusqu'en Forêt Noire.



— 1 Glacier de Blüemlisalp
Il ghiacciaio della Blüemlisalp



2

— 2 Massif de Blüemlisalp
Massiccio della Blüemlisalp

Fiori sotto il ghiaccio



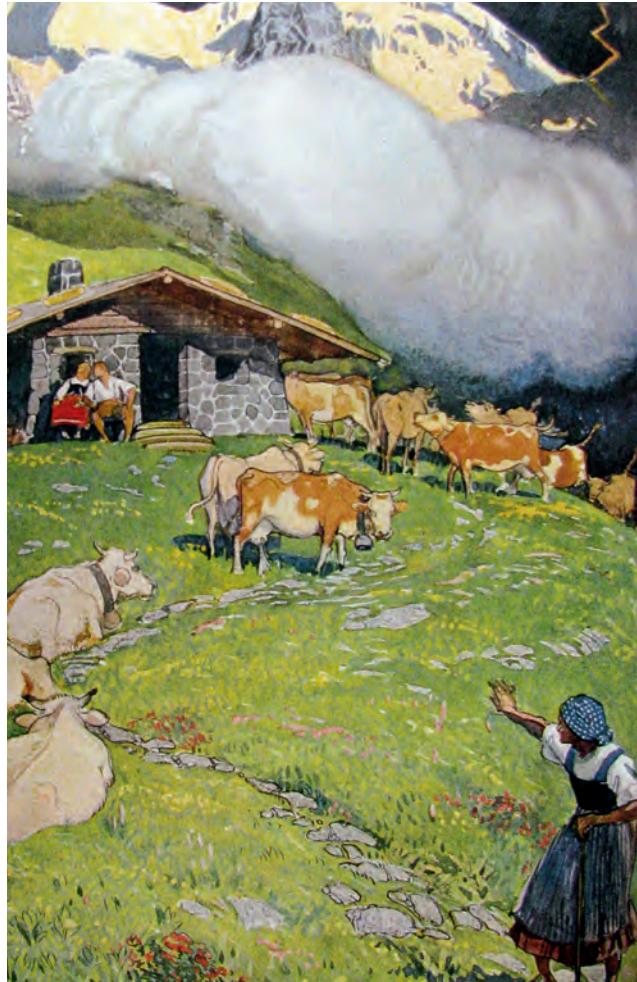
Il massiccio della Blüemlisalp separa i territori comunali di Kandersteg e Reichenbach, ma allo stesso tempo unisce. Il crinale che collega le tre cime del Blüemlisalphorn, della Wyssi Frau e del Morgenhorn a oltre 3600 metri di quota è un elemento distintivo del volto dell'Oberland Bernese. Quel collegamento è ritenuto dagli alpinisti uno degli itinerari di crinale più belli di tutto l'arco alpino. A meridione il massiccio scende in verticale sul Kanderfirn. La sua ghiacciatissima parete nord si presenta come un bianco e lucente mantello visibile fin nell'Altopiano, persino nella Foresta Nera in favorevoli condizioni di visibilità.

Un changement de temps comme punition divine

Le nom de «Blüemlisalp» (Alpe des fleurs) contraste étonnamment avec le massif de rochers et de glace auquel il est donné. Il nous rappelle une vieille légende dans laquelle l'arrogance des hommes eut des conséquences dramatiques. La Blüemlisalp aurait été une des Alpes les plus florissantes et au meilleur rendement de toute la région. Les vaches étaient traitées trois fois par jour, le vacher s'enrichissait de plus en plus.

Un jour, il amena chez lui une servante jeune et arrogante. Il pava le sentier autour de la maison de roues de fromage pour qu'elle ne se salisse pas les pieds. Il boucha les interstices avec du beurre frais doux et lava les marches avec du lait frais. Les deux tourtereaux vivaient dans le luxe et l'opulence. La mère du vacher vint un jour lui rendre visite et le conjurer de renoncer à sa mauvaise vie. Fatiguée et assoiffée, elle atteignit la cabane. Le gaillard se moqua d'elle et, sur les conseils de sa maîtresse, lui servit même du lait tourné. En colère, la mère retorna dans la vallée, regarda vers l'Alpe et cria: «Dieu vous punira, scélérats. Restez à jamais maudits sur la Blüemlisalp!»

Il se mit alors à mugir et à gronder, des nuages noirs se dressèrent tout autour de la montagne et d'énormes rochers et blocs de glace dévalèrent des sommets en direction de l'Alpe. Les hurlements des hommes et des animaux se mêlèrent au tumulte des éléments. Depuis ce temps, l'Alpe est désertique et blanche. Aucun effort ne put la libérer de sa carapace de glace.



Una catastrofe climatica come punizione divina

Il nome «Blüemlisalp» (alpeggio fiorito) forma uno strano contrasto con il massiccio di rocce e ghiaccio che denomina. Il senso va ricercato in una vecchia leggenda dove l'alterigia dell'uomo è all'origine di una catastrofe. Una volta la Blüemlisalp sarebbe stata un vasto alpeggio, uno dei migliori e tra i più produttivi. Le vacche venivano munte tre volte al giorno e il casaro diventava sempre più ricco.

Un giorno si portò in casa una giovane e boriaosa ragazza. Affinchè non avesse a sporcarsi i piedi, tracciò attorno alla cascina una strada con forme di formaggio. Ne colmò le fughe con

dolce burro d'alpe e spesso lavava la sporcizia dai gradini con latte appena munto. Insomma, i due facevano la dolce vita. Un giorno la madre del casaro venne a visitarli nel tentativo di dissuaderli da quelle cattive abitudini. Arrivò alla cascina stanca e assetata. Il giovanotto la derise e su consiglio dell'amata le servì da bere latte inacidito. Furiosa la madre ritornò alla sua casa in valle e guardando l'alpeggio lassù gridò: «Dio, punisci quei peccatori! La Blüemlisalp sia maledetta per sempre!»

Subito dopo si sentì un gran baccano, nere nubi si addensarono sulle cime ed enormi blocchi di roccia e ghiaccio caddero dalla montagna sull'alpeggio. Poi urla e muggii di bestie e uomini si mescolarono al frastuono degli elementi. Da allora la Blüemlisalp restò sempre bianca e fredda e fallì ogni tentativo di liberarla dalla corazza di ghiaccio.



1



2

Paysage alpin de cultures: le Kiental

Alors que le Kandertal depuis des siècles était lieu de passage, la vallée latérale de la Chiene resta longtemps intacte. C'est certainement la raison pour laquelle aujourd'hui encore, le Kiental est aussi idyllique. La verte et large vallée, au pied des hautes montagnes est un paysage alpin cultivé et particulièrement bien conservé. Le tourisme et l'agriculture sont les principales sources de revenus pour les quelques 200 habitants. Un usage raisonnable du tourisme est au premier plan. Le Kiental n'est pas un champ de foire mais une oasis de

repos. Les Alpes sont un paysage dynamique. Elles grandissent encore d'environ 1,5 millimètre par an, en raison du processus géologique de plissement. L'érosion par le vent et l'eau contrarie cette croissance. Les changements sont très visibles dans le Kiental. Les cuvettes bouillonnantes et les cascades de la gorge Griess attestent de la force irrésistible de l'eau. Au fond de la vallée, après un terrible orage en 1972 un barrage de pierres, boue et troncs d'arbres se forma et atteignit une hauteur de six mètres. Un lac se créa derrière ce barrage et inonda une grande partie de l'Alpe Tschingel. Le dépôt continu de sédiments a, dans les dernières années, pratiquement asséché le lac Tschingel.



1–4 Kiental
Kiental

Il paesaggio alpino della Kiental

? Anche quando ormai da secoli la Valle della Kander era attraversata dal traffico, la valle laterale della Chiene rimase a lungo quasi trascurata. Certo anche per questo la Kiental si presenta oggi come un idillico territorio ancora intatto. L'ampio verde fondovalle coronato da un scenario di alte cime è un territorio alpino particolarmente ben conservato. Il turismo e l'agricoltura sono le principali risorse per i quasi 200 abitanti della valle. Al turismo rispettoso dell'ambiente è dedicata particolare attenzio-

ne: la Kiental non è un rumoroso parco giochi ma un'oasi di distensione. Le Alpi sono un paesaggio dinamico. In seguito al processo di piegamento geologico crescono in media di 1,5 millimetri all'anno. Ma la crescita è contrastata dall'erosione prodotta dall'acqua e dal vento. Nella Kiental questa evoluzione è particolarmente evidente. Marmitte dei giganti e cascate nella Gola del Gries testimoniano dell'indomabile forza dell'acqua. Dopo forti temporali, nel 1972 si formò nella parte terminale del fondovalle una diga alta sei metri per l'accumulo di pietre, fango e tronchi. Diede origine a un lago che sommerso vasti pascoli dell'alpe Tschingel. In seguito ai continui assestamenti il lago di Tschingel è oggi di nuovo quasi interrato.



La mer dans la montagne



L'aspect du Kandertal a continuellement changé depuis des millions d'année. Un océan s'étendait là où, de nos jours, les rochers et les glaces caractérisent le paysage. Au fil du temps des forces incommensurables ont plissé le fond de la mer et créé d'énormes montagnes. Les sommets autour de Kandersteg sont en Europe les plus hautes formations de pur calcaire. Un grand nombre d'animaux fossilisés attestent de la présence de vie dans cette mer préhistorique. A certains endroits, la pression continue du plissement alpin a fait se dresser les couches de roches de telle sorte que leur ordre est complètement inversé: le matériau le plus ancien qui auparavant était tout en dessous est passé au dessus du matériau le plus jeune et est maintenant tout en haut. Des traces de ce processus sont visibles sur de nombreuses montagnes de la région. Les différentes couches de roches sont bien reconnaissables sur la Birre, au nord de Kandersteg ainsi qu'au Jegertossen dans le Gasteretal, même pour un néophyte.

Il mare in montagna



L'aspetto della Valle della Kander è cambiato nel corso di milioni di anni. Dove oggi rocce e ghiacci dominano il paesaggio, una volta c'era un oceano. Nel corso del tempo il fondo del mare fu piegato da titaniche forze che innalzarono enormi montagne. Le cime attorno a Kandersteg sono in Europa le più alte formazioni di puro calcare. Ancora oggi numerosi fossili testimoniano delle forme di vita nel mare originario. Sottoposti alla costante pressione del corrugamento alpino, in diversi luoghi gli strati di roccia furono messi sottosopra: il materiale più vecchio, che in origine stava in basso, fu spostato in alto, sopra gli strati più giovani. Questo processo può oggi essere letto in alcune montagne della regione. Alla Birre, a nord di Kandersteg, o al Jegerstossen, nella Gasteratal, i diversi strati rocciosi sono ben riconoscibili anche per occhi non esperti.



3 Couche inférieure: granit de Gastern, au-dessus ancien fond de la mer (bande jaune) et en haut dépôt de calcaire
In basso, granito di Gastern; sopra, fondo del mare originario (strisce gialle) e, sopra questo, deposito di calce

4 Plissement rocheux près du refuge du Gspaltenhorn
Rocce ripiegate presso la capanna del Gspaltenhorn

— 1 Lac d'Oeschinen
Lago di Oeschinen



Catastrophes au temps de la Préhistoire

22 ? Lors de la dernière glaciation, le Kandertal était profondément entaillé par les glaciers et entouré de hauts murs de roches, comme c'est encore le cas pour la vallée de Lauterbrunnen. Lors du retrait des glaciers, la pression de la roche se traduisit par de gigantesques effondrements des montagnes qui entraînèrent une transformation du paysage. Le plus important effondrement dans la vallée eut lieu au Fisistöcken; l'endroit de la rupture est toujours visible. Dénormes quantités de roches dévalèrent dans la plaine de Kandersteg et s'écrasèrent comme un tsunami sur la face

opposée de la vallée. Les traces de l'impact sont encore visibles, des milliers d'années plus tard, du côté de Risete. Le fond de la vallée s'éleva de 400 mètres par l'accumulation des roches du Fisi.

Un autre effondrement majeur se produisit après la dernière grande glaciation dans la vallée de l'Öschibach et permit la création du lac d'Oeschinen. D'autres écroulements apportèrent des gravats jusqu'à Frutigen et engendrèrent le Blausee.

La nature dans le Kandertal est riche en contrastes extrêmes. Sur le territoire de la commune de Kandersteg sont répertoriés 20 glaciers. Ces déserts arides sont en totale opposition aux terres fertiles et à la végétation florissante de la vallée où l'on ne compte pas moins de trente variétés d'orchidées.

Catastrofi preistoriche



Nel corso dell'ultima glaciazione la Valle della Kander fu profondamente levigata dai ghiacci ed era circondata da alte pareti rocciose, come oggi la Valle di Lauterbrunnen. Quando i ghiacciai si ritirarono la pressione delle masse rocciose provocò enormi scoscenimenti che stravolsero l'immagine del paesaggio. Il più grande scoscenimento in valle si verificò al Fisistöcken, dove la superficie di scivolamento è ancora chiaramente visibile. Enormi masse rocciose precipitarono nel piano di Kandersteg e rimbalzarono come un'onda marina sul fianco opposto della valle. Molti millenni dopo le tracce di quell'avvenimento sono ancora visibili nel zona del Risete. Il fondovalle coperto dai detriti della frana del Fisi si innalzò in alcuni punti di 400 metri.

Un'altra grande frana verificatasi dopo l'ultima glaciazione formò una diga di detriti nella Valle dell'Öschibach e diede origine a un nuovo lago, l'Oeschinensee. Altre frane depositarono materiali fino a Frutigen e diedero origine al Blausee.

Ancora oggi il paesaggio naturale della Kandertal è caratterizzato da forti contrasti. Nel territorio del comune di Kandersteg troviamo ben 20 ghiacciai. Ma sotto gli sterili deserti di ghiaccio, i fertili e rigogliosi fondovalle accolgono tra l'altro non meno di 30 tipi di orchidee.



2 Effondrement du Fisi
Frana del Fisi

En ligne droite sous la montagne



Traverser les montagnes demande du temps et expose à de multiples dangers. Il est donc plus simple et plus rapide de passer dessous. Depuis la fin du 19ème siècle, les hommes ont les moyens techniques de se frayer un passage à travers la montagne. Pour construire le tunnel ferroviaire qui relie Kandersteg à Goppenstein, les ingénieurs et les artificiers durent venir à bout de l'obstacle que constitue le Lötschberg sur la route du sud.

La construction du tunnel du Lötschberg entre 1906 et 1913 amena de grands changements à Kandersteg. Plus de 2000 ouvriers et les 1000 membres de leurs familles cohabitèrent pendant de longues années avec les 500 habitants du village. Ce fut une expérience marquante pour la population locale. L'ouverture du tunnel entraîna de nouveaux changements. D'un coup, la région fut reliée au réseau ferroviaire international et vécut de nouvelles rencontres avec des hôtes bien différents.

Un énorme tas de gravats restait cependant au milieu de Kandersteg, reliquat des excavations du tunnel. Sur l'initiative du fondateur du mouvement Scout, Lord Baden Powell, une association vit le jour en 1923 avec la mission de s'occuper de cette décharge. Ses membres y réalisèrent des plantations et la mirent à disposition du mouvement Scout International. Depuis, une visite au camp de Kandersteg est un must pour chaque Scout.



1

Centre International des Scouts
Centro internazionale scout



Viaggiare dentro la montagna



Attraversa le montagne richiede molto tempo ed espone a molti pericoli. Più facile e veloce passarci attraverso: dal tardo Ottocento gli uomini si sono perciò dati i mezzi tecnici necessari a traforarle. Con il traforo ferroviario tra Kandersteg e Goppenstein, ingegneri e minatori resero più agevole la via verso il Sud forando il Lötschberg.

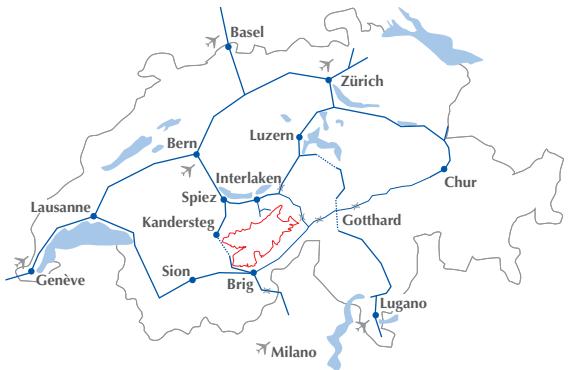
La costruzione della galleria del Lötschberg negli anni 1906 – 1913 comportò per Kandersteg grandi cambiamenti. Nel villaggio di 500 anime

vissero e lavorarono per diversi anni 2000 minatori e 1000 loro famigliari. Un'esperienza significativa che non mancò di lasciare il segno nella popolazione locale. Dopo l'apertura della galleria tutto cambiò: d'un colpo l'impermeabile regione di montagna venne collegata alla rete ferroviaria internazionale, i contatti con nuovi e più numerosi gruppi di ospiti ne furono la logica conseguenza. Finita la costruzione a Kandersteg restò l'enorme deposito di materiali scavati dal ventre della montagna. Per iniziativa di Lord Baden Powell, fondatore del movimento scout, nel 1923 fu fondata un'associazione per gestire il deposito. Lo ricoprì di vegetazione e lo mise a disposizione del movimento scautistico internazionale. Da allora la partecipazione a un campeggio a Kandersteg rappresenta una delle massime aspirazioni di ogni giovane esploratore.



2

² Construction du tunnel du Lötschberg
Costruzione della galleria del Lötschberg



Particularités | Particularità

- 1** Lac d'Oeschinien
Lago di Oeschinen
- 2** Musée local
Museo locale
- 3** Auberge d'alpage et sentier de découverte de la nature
Sentiero didattico dell'alpe e della natura
- 4** Paysage de noues dans le Gasteretal
Paesaggio goleale Gasteretal





Notre Patrimoine commun ...

& Le Grand glacier d'Aletsch et les trois sommets de renommée mondiale Eiger, Mönch et Jungfrau sont au cœur du site du Patrimoine Mondial de l'UNESCO Alpes Suisses. Les paysages de haute montagne saisissants sont en totale symbiose avec les paysages de cultures avoisinants. La région couvre tous les niveaux de végétation, des paysages de steppes au charme méditerranéen jusqu'aux glaciers. C'est l'illustration la plus parfaite de la naissance des glaciers et des montagnes et des changements climatiques actuels.

La présente brochure fait partie d'une série destinée à expliquer les thèmes principaux du Patrimoine Mondial, dans leur signification locale, régionale mais aussi mondiale. La conjugaison du savoir et des expériences donne un accès nouveau aux richesses et aux secrets du Patrimoine Mondial et permet d'appréhender consciemment notre Patrimoine commun. Se pose alors la question de savoir de quelle manière chacun d'entre nous peut contribuer à promouvoir ce Patrimoine et à le transmettre à la génération suivante. Découvrez plus de secrets encore sur www.mySwissalps.ch



Il nostro bene comune ...

& Il vasto ghiacciaio dell'Aletsch con le tre celeberrime cime dell'Eiger, del Mönch e della Jungfrau costituiscono il cuore del Sito Patrimonio mondiale dell'UNESCO nelle Alpi svizzere. Sono spettacolari scenari di alta montagna in simbiosi dinamica con il paesaggio culturale circostante. Dalle steppe che richiamano paesaggi mediterranei fino ai ghiacciai, la regione racchiude tutte le zone vegetative. È un magnifico esempio per illustrare la nascita di montagne e ghiacciai oltre agli attuali cambiamenti climatici.

Questo opuscolo è parte di una serie che presenta i temi centrali del Patrimonio dell'UNESCO nei loro aspetti locali, regionali e anche globali. Il collegamento tra conoscenza e esperienza apre nuove possibilità di accesso ai ricchi tesori e ai segreti del Patrimonio mondiale e ci rende consapevoli del nostro bene comune. Si pone quindi la questione centrale: cosa posso fare personalmente per promuovere questo patrimonio e come possiamo trasmetterlo alle generazioni che verranno? Troverete ulteriori informazioni sul sito www.mySwissalps.ch



Légende | Leggenda

Icônes | Icone

- !
Communiqué/Opinions | Dichiarazioni/Opinioni
- &
A savoir | Cose da sapere
- «
Interview | Interviste
- ?
Science | Scienza
- Contes/Mythes | Leggende/Miti
- Au-delà du Patrimoine Mondial
Oltre il Patrimonio mondiale
- 🎭
Jeux et divertissements | Gioco e passatempo
- ℹ
Point d'information | Infopoint
- ➡
Seuil | Soglia
- @
www.mySwissalps.ch

Thèmes | Temi

- Montagne | Catene montuose
- Climat | Clima
- Glaciers | Ghiacciaio
- Eau | Acqua
- Faune et flore | Fauna e flora
- Agriculture | Agricoltura
- Lotissement | Insediamenti
- Culture | Cultura
- Tourisme | Turismo
- Trafic | Traffico



Mentions obligatoires | Impressum

Editeur | Editore

Stiftung UNESCO Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch, Managementzentrum

Les textes et les images sont protégés par le droit d'auteur.
Leur utilisation et leur reproduction sont conditionnelles à l'autorisation écrite de l'éditeur.

I testi e le fotografie sono protetti da copyright. La riproduzione è possibile solo con l'accordo scritto dell'editore.

1ère édition | Prima edizione

2011

Taxe autorisée | Prezzo

CHF 2.-

Textes | Testi

Andreas Staeger

Rédaction | Redazione

Andres Betschart

Photos | Foto

Couverture | Copertina p. 3/8/9/10/14/21.4/22 natur-welten.ch,
Kandertal Tourismus, Ulrich Junger, Andreas Staeger,
Kandersteg International Scout Centre, Bettmeralp Bahnen,
Jungfraubahnen, Laudo Albrecht, Maurus Gsponer,
Stefan Eggel, Stefan Zurschmitten

Conception | Progetto grafico

sens'or Gestaltungs-GmbH, Naters

Impression | Stampa

Mengis Druck und Verlag, Visp



Partenaires | Co-Partner



Good Food, Good Life



Partenaire Médias National | Partner nazionale per i media



Partenaire Médias Régional | Partner regionale per i media



Partenaires Régionaux | Partner regionale



UNESCO Welterbe Schweizer Alpen Jungfrau-Aletsch
Managementzentrum

CH-3904 Naters | T: +41 27 924 52 76
www.jungfrauletsch.ch

